

Ласкаво просимо

أهلاً أهسو

Hoşgeldiniz

Bienvenue

Welcome

in Wachtberg



Зміст

Де я?	4-19
• Berkum	6
• Adendorf	8
• Fritzdorf	10
• Ließem	12
• Niederbachem	14
• Pech	16
• Villip	18
Я тут - що тепер?	20
Важливі адреси/телефони	21-26
Волонтерська підтримка	27-32

Ласкаво просимо до Wachtberg!



Шановні нові громадяни,

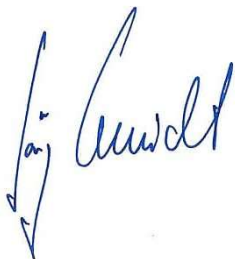
Від імені всіх співгромадян щиро вітаю вас у громаді Wachtberg.

Ви збираєтеся почати все заново в чужій для вас країні, з мовою, яку вам ще належить вивчити, з соціальним життям, яке може бути зовсім іншим, ніж те, до якого ви звикли раніше. Багато речей буде для вас дивним, але ми, жителі Wachtberg, будемо раді супроводжувати вас на цьому шляху та надати вам допомогу та підтримку, щоб вам було якомога легше осісти у Wachtberg.

«Незнайомці — це друзі, яких ви не зустрічали», — писав ірландський письменник В.Б. Якобс сказав Єйтс. Це стосується не тільки вас, як прибулого, але й нас, які давно тут живуть, але також вам чужі. Давайте підійдемо один до одного з цікавістю та відкритим розумом – і станемо друзями у Wachtberg.

Я з нетерпінням чекаю цього і бажаю всім нам щасливого майбутнього зі зустрічами, які збагачують наше «життя серед друзів».

Ваш

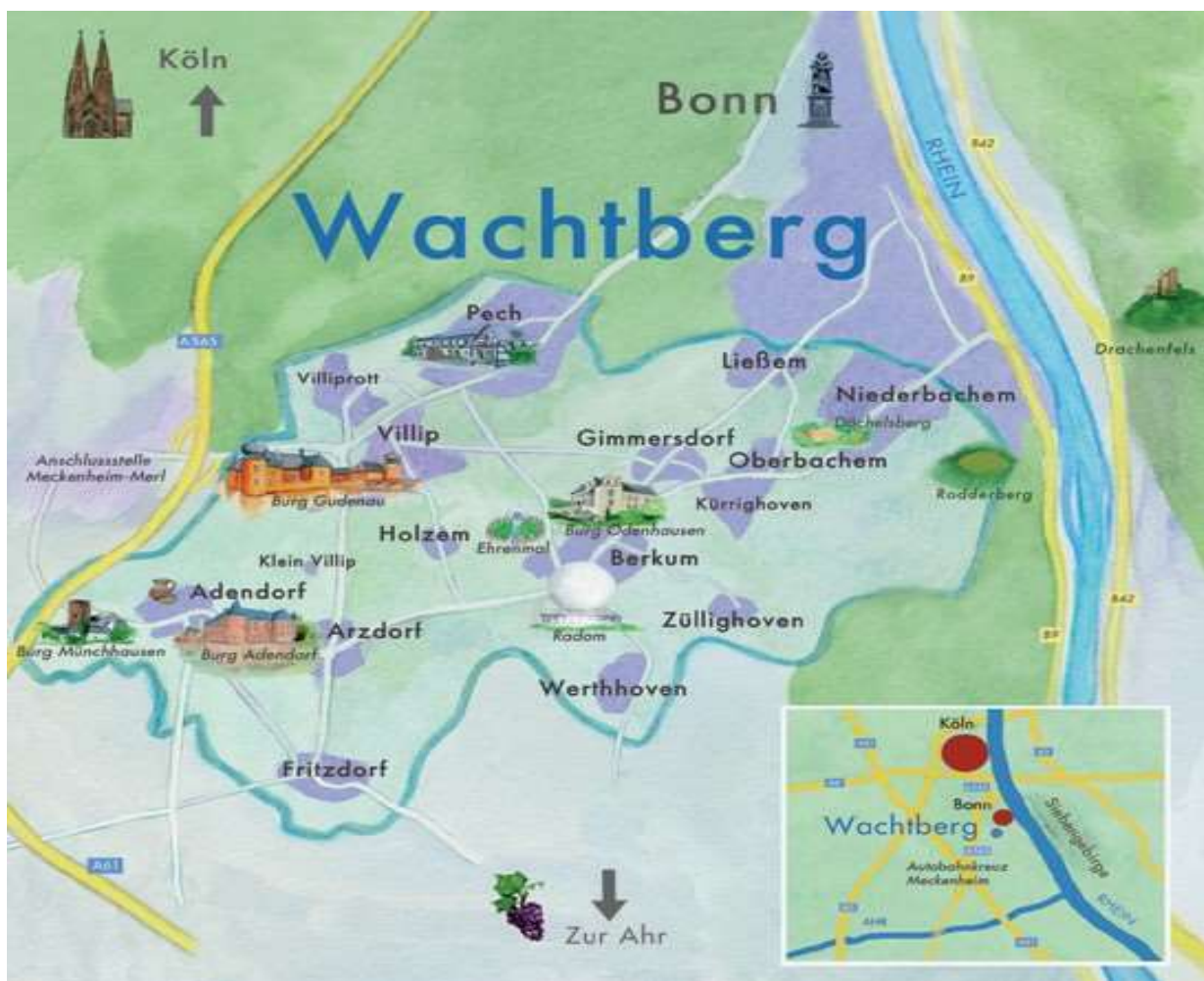


Jörg Schmidt

Міський голова

Дея?

Муніципалітет Wachtberg розташований у федеральній землі Land Nordrhein-Westfalen, в південній околиці міста Bonn і на державному кордоні з землею Rheinland-Pfalz. Він складається з 16 сіл із загальним населенням понад 21 тис.



У муніципалітеті немає місця під назвою «Wachtberg», але є Wachtberg заввишки 258 метрів. Він дав назву громаді, щойно заснованій у 1969 році. Центр громади — Berkum. Тут ви також знайдете ратушу - серед іншого з предметною територією притулку, шкільну адміністрацію або офіс громадян з реєстраційним офісом.

У Berkum також знаходиться торговий центр, цілорічний критий басейн і центральний вузол основних автобусних ліній у Wachtberg.

У громаді Wachtberg є кілька локацій для людей з досвідом біженства, якими керує адміністрація громади.

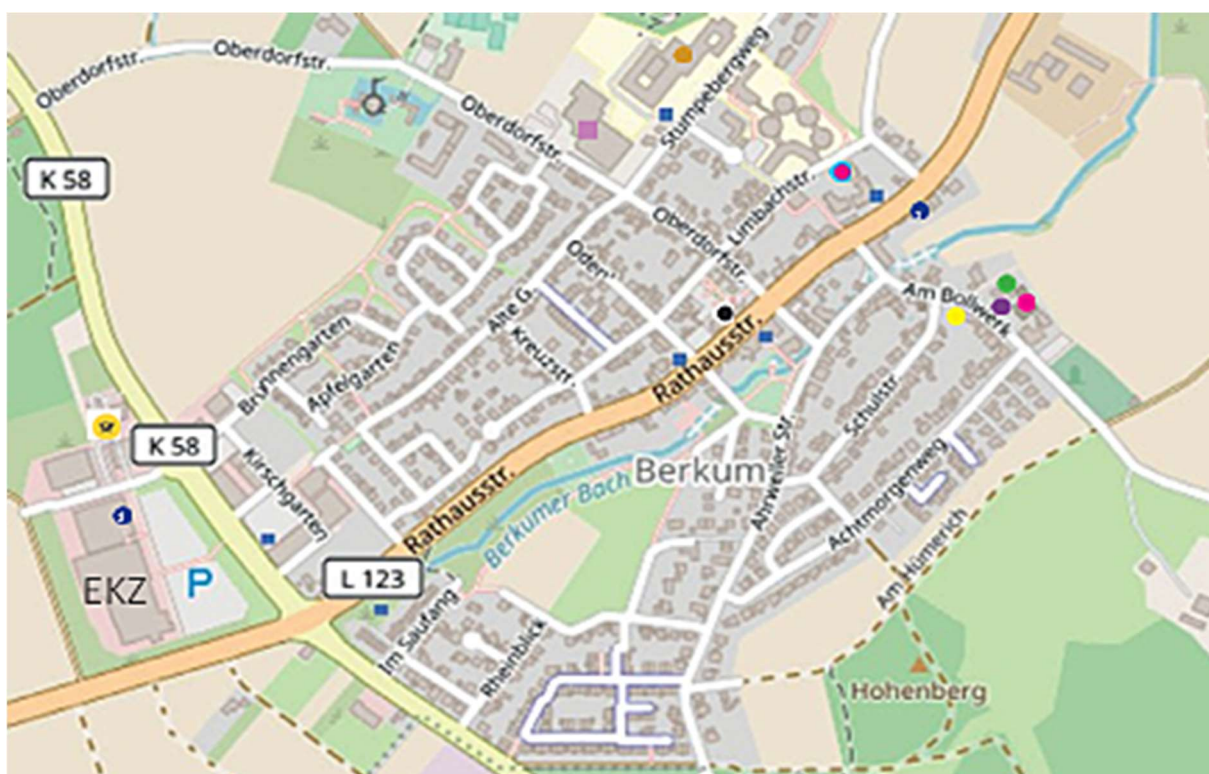
Більші помешкання знаходяться в:

- Berkum
- Villip
- Werthhoven
- Adendorf
- Fritzdorf



Berkum

Berkum утворює центр Wachtberg. Тут ви знайдете, серед іншого, ратушу, ZUGABE, торговий центр (EKZ) і шкільний центр, сімейний центр, два дитячих садки, молодіжний клуб, критий басейн та інші спортивні споруди. Burg Odenhausen також варто побачити. Різні автобусні лінії курсують від EKZ у всіх напрямках.

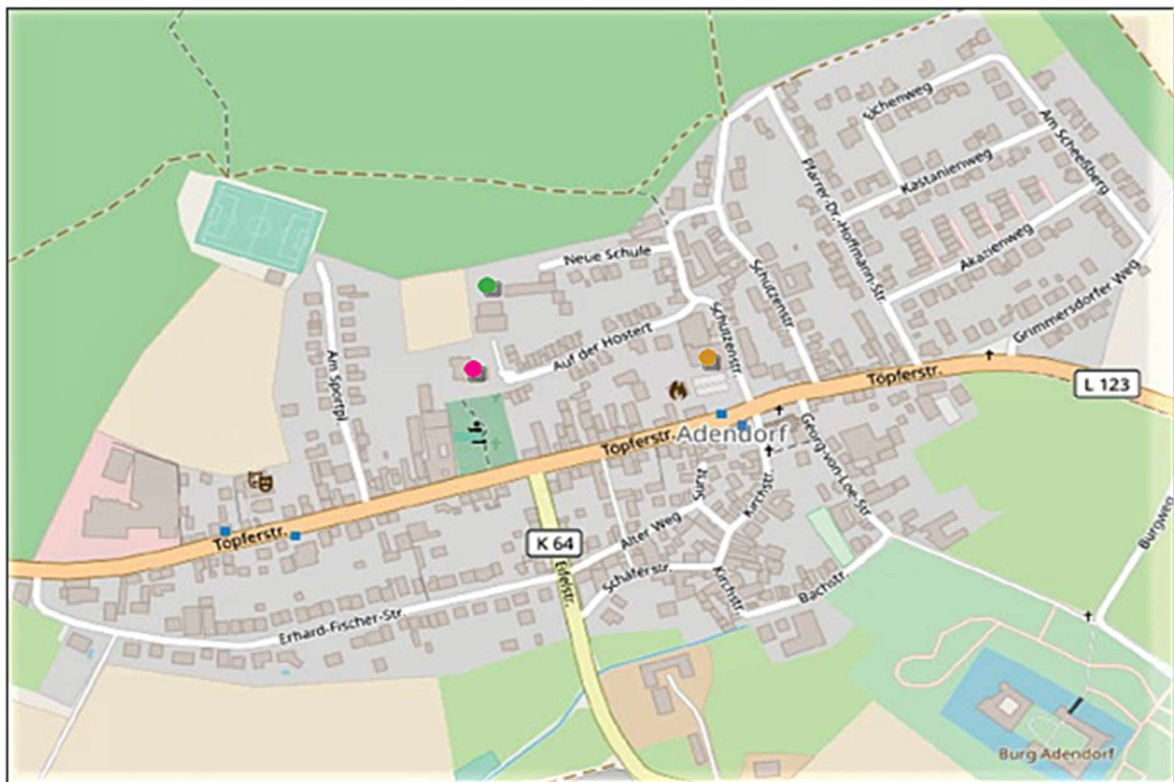


-  Hans-Dietrich-Genscher-Schule/
Grundschule „Drachenfelder Ländchen“
Stumpebergweg 5
-  Familienzentrum St. Maria
+ Katholisch-öffentliche Bücherei
Am Bollwerk 13
-  Kindergarten „Schatzkiste“
Limbachstraße 30
-  Apotheken
Rathausstraße 3
Am Wachtberggring 2
-  Bushaltestellen
- Büro Sozialarbeiterinnen, Am Bollwerk 12
-  JugendTreff
Am Bollwerk 10
-  ZUGABE
Am Bollwerk 9
-  Postagentur
Am Wachtberggring 2
-  Wachtberger Rathaus
Rathausstraße 34
- Turnhalle + Hallenbad
Oberdorfstr. 20



Adendorf

Adendorf розташований на захід від Berkum і відомий своїми традиційними гончарними виробами та замком Adendorf, чудовим, добре збереженим замком, вкритим ровом. В Adendorf є дитячий садок, початкова школа та молодіжний клуб. Автобуси зупиняються на Töpferstrasse. Там зупиняються автобуси лінії 857 до Meckenheim або Berkum та Bonn - Bad Godesberg.

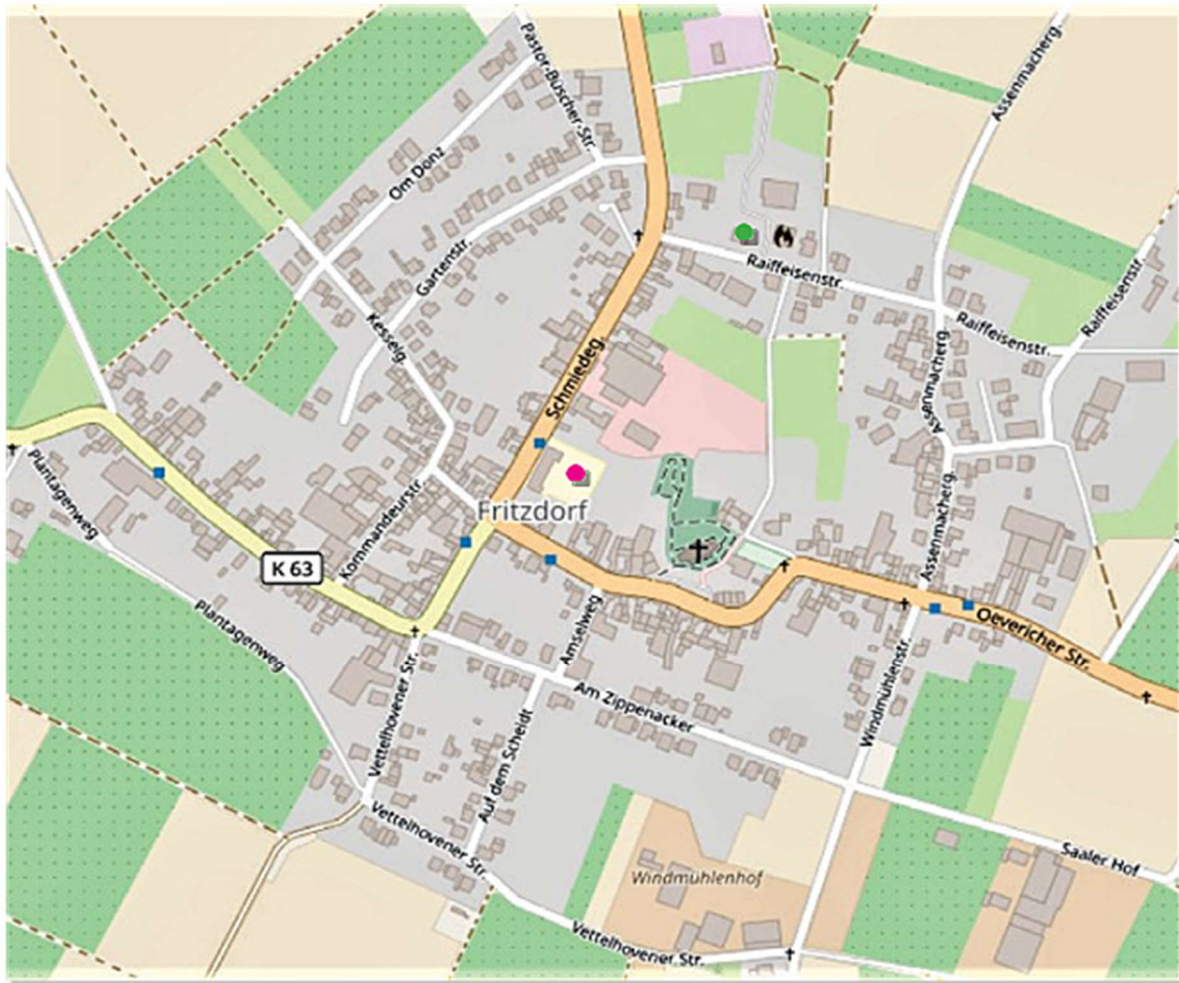


-  Grundschule „Am Wald“,
Schützenstraße 40
-  Jugendtreff (neben der Schule)
Neue Schule 11
-  Kindergarten „Die Fabelkinder“
Auf der Hostert 20
-  Bushaltestellen



Fritzdorf

Fritzdorf відомий своїми виробниками сходів, теслями та садівниками. У Fritzdorf є дитячий садок і молодіжний центр. Автобуси зупиняються на Schmiedegasse. Там зупиняються автобуси лінії 857 до Meckenheim або до Berkum та Bonn - Bad Godesberg.



-   Kindergarten „St. Georg“
Schmiedegasse 4
-   Bushaltestellen
-   Jugendtreff
Raiffeisenstraße 5



Fritzdorf Sägewerk



Fritzdorfer Erdbeerverkauf

Ließem

Wachtberger Kulturzentrum Köllenhof розташований у Ließem. Тут регулярно проводяться концерти та інші заходи. Тут також знаходиться координаційний офіс волонтерів громади Wachtberg. Навпроти Köllenhof павільйон одягу пропонує недорогий одяг, взуття, постільну білизну, іграшки та інші повсякденні речі в хорошому стані. У Ließem також є дитячий садок. Курсує автобус № 856.

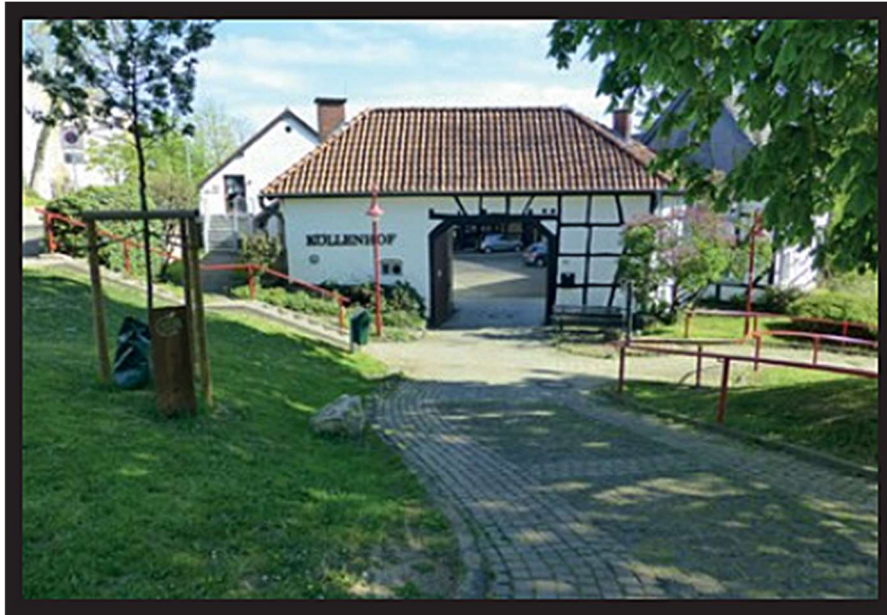


●  Evangelischer Kindergarten
Marienstraße 14

■  Bushaltestellen

○  Kleiderpavillon
Auf dem Köllenhof 3

● Köllenhof mit Büro
Ehrenamtskoordination
Gemeinde Wachtberg
Marienforster Weg 14



Niederbachem

У Niederbachem є невеликий краєзнавчий музей (в одній будівлі з молодіжним клубом). Тут можна ознайомитися з історією міста та його околиць. Наймолодшим вулканом Західної Європи є „Rodderberg“ над Niederbachem. Однак останній раз він викидав сяючу лаву 300 000 років тому. На „Rodderberg“ ви можете піти на чудові прогулянки, познайомитися з цікавими тваринами та рослинами, а також матимете чудовий вид на Siebengebirge, Rhein і Bonn. У самому Niederbachem є два дитячі садки, початкова школа та молодіжний центр. Ви також знайдете там євангелістський громадський центр і католицьку церкву. Тут курсує автобус 857.



- Grundschule „Drachenfelsschule“
Langenbergsweg 2

- Kindergarten „Drachenhöhle“
Mehlemer Str. 1

- Kindergarten „Niederbachemer
Glühwürmchen“
Mehlemer Str. 3a

- Bushaltestellen

- Poststelle
Konrad-Adenauer-Str. 44a

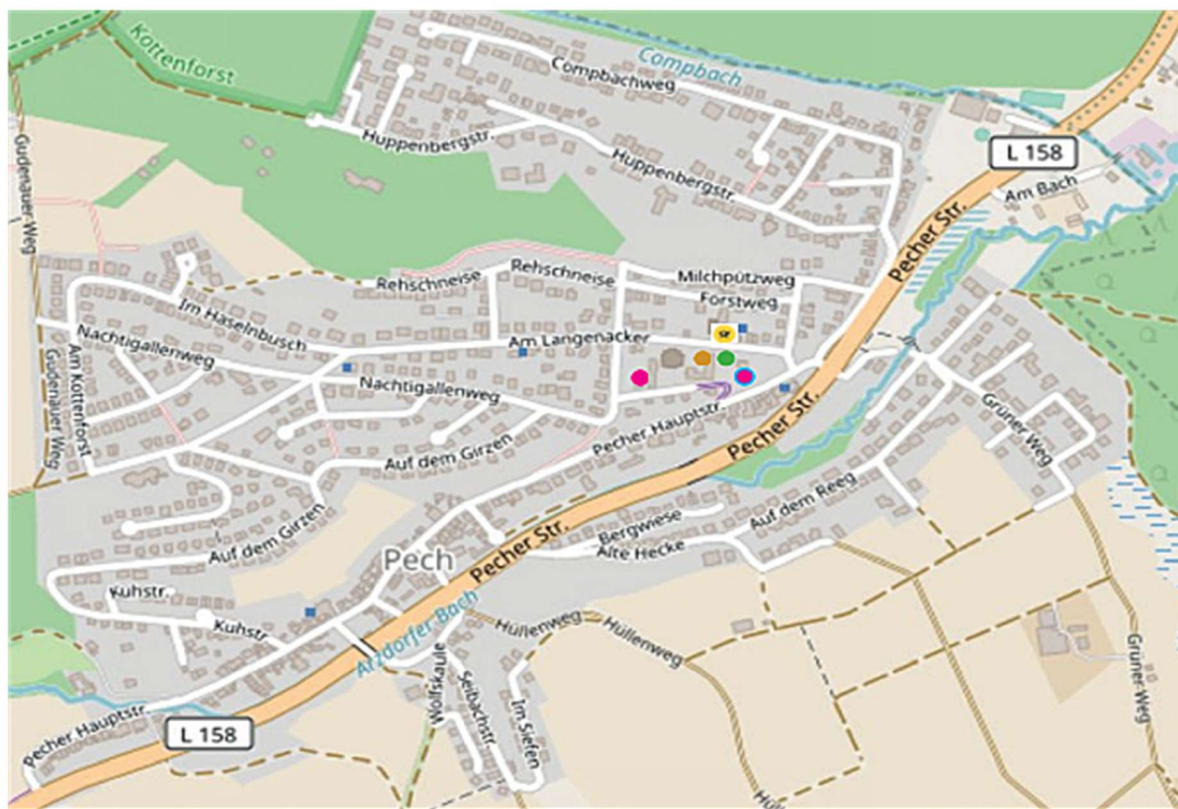
- Jugendtreff
Mehlemer Str. 3

- Gemeindezentren
1. Bondorfer Str. 18 (Evangelisch)
2. Mehlemer Str./Mühlenstraße
(Katholisch – mit öffentlicher
Bücherei)



Pech

Один добре збережений фахверковий будинок вишикувався на головній вулиці, між невеликою каплицею St.-Michael, яку варто побачити. У Ресх є два дитячі садки, початкова школа та молодіжний клуб. Працюють автобуси 855 та 881.

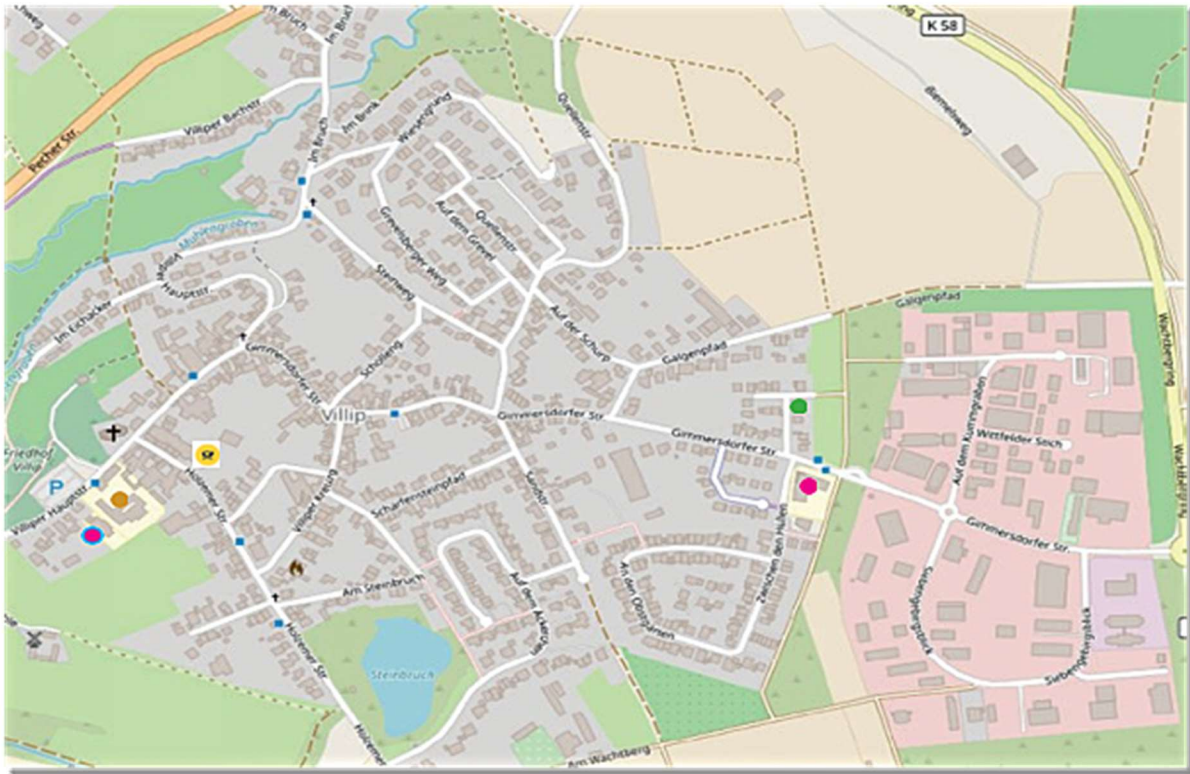


- | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  | Grundschule Pech
Am Langenacker 3 |  |  | Jugendtreff
Am Langenacker 3 |
|  |  | Kindergarten „St. Raphael“
Am Langenacker 4a |  |  | Waldorf Kindergarten
Pecher Hauptstr. 47 |
|  |  | Bushaltestellen |  |  | Poststelle
Am Langenacker 16 |



Villip

Villip найбільш відомий завдяки замку Gudenu. У Villip є початкова школа, два дитячих садки та молодіжний центр. Дитячий садок «Drachenfelser Ländchen» також є сімейним центром з багатьма іншими пропозиціями для дітей та дорослих. Курсують автобуси 855 та 881.



•  Grundschule Villip
Villiper Hauptstr. 21

•  Familienzentrum
„Drachenfelser Ländchen“
Zwischen den Hüllen 1

•  Kindergarten W.E.L.T
Villiper Hauptstr. 23

•  Jugendtreff
Zum Römerbrunnen 3

•  Poststelle
Holzemer Str. 7

•  Bushaltestellen



Я тут - що тепер?

Перший шлях після прибуття в муніципалітет веде вас до ратуші, а там до працівників відділу надання притулку. Притулок предметної зони є частиною відділу 2 і розташований на першому поверсі ратуші. Головою відділу надання притулку є Johannes Hüllen.

Вашу реєстрацію як шукача притулку у Wachtberg здійснять у відділі надання притулку Johannes Hüllen (телефон: 0228/9544-136, кімната 014) або Ivona Nikolova (телефон: 0228/9544-231, кімната 013) на першому поверсі ратуші.

Якщо у Вас виникнуть додаткові запитання, звертайтеся до соціальних працівників:

Tülün Kahlenberg:	0160 8345169
Ilkay Aydin:	0171 4766528
Elisabeth Brauckmann:	0151 22611213

доступні номери телефону

Thomas Brück поруч із вами як доглядач муніципального житла.

Пільги згідно із Законом про допомогу шукачам притулку (AsylbLG) надаються Herrn Hüllen або Frau Nikolova та виплачуються вам у формі чека.

Дні виплати

Датою виплати допомоги відповідно до Закону про допомогу шукачам притулку є останній вівторок або четвер місяця, залежно від того, який день ближче до кінця місяця.

Можливості вивчення мови

Будь ласка, поговоріть про це з соціальними працівниками. VHS Zweckverband Voreifel також пропонує інтеграційні курси.

Контакт: Katharina Wildermuth

Tel.: 02226 9219-25

E-Mail: katharina.wildermuth@vhs-voreifel.de

Важливі адреси та телефони

В екстреному випадку

Поліція: 110

Пожежна служба: 112

Швидка допомога: 112

Готовність громади Wachtberg: 02241 / 12060 (за межами звичайного Öffnungszeiten)

Ратуша

Rathausstraße 34, 53343 Wachtberg-Berkum

Kontakt:

Телефон: 0228 / 9544-0

Сайт: www.wachtberg.de

Години роботи:

Понеділок - п'ятниця: 08:00 – 12:00 Uhr

додатково в другій половині дня

Понеділок: 14:00 – 16:00 Uhr

Четвер: 14:00 – 18:00 Uhr

Пункт прийому громадян працює з 07:30 год.

Імміграційний відділ (Ausländeramt)

Rhein-Sieg-Kreis

Kaiser-Wilhelm-Platz 21, 53721 Siegburg

Kontakt:

Телефон 02241 / 13-3500 Fax: 02241 / 4350

Сайт: www.rhein-sieg-kreis.de

Години роботи:

Понеділок - п'ятниця: 07:30 – 12:00 Uhr

Запис тільки після попереднього запису по тел.

Центр зайнятості Rheinbach

Römerkanal 56, 53359 Rheinbach

Кontakt:

Телефон: 02241 / 3978-0

Факс: 02241 / 3978-499

Е-Mail: jobcenter-rhein-sieg.rheinbach@jobcenter-ge.de

Сайт: www.jobcenter-rhein-sieg.de

Години роботи:

Понеділок: 14:00 – 18:00 Uhr

Вівторок, четвер та п'ятниця: 8:30 – 11:00 та за попереднім записом

Асоціація Карітас для району Rhein-Sieg-Kreis

Kontakt:

Caritasverband Rhein-Sieg e.V.,

Спеціалізована служба з питань інтеграції та міграції, Kirchplatz 1,
53340 Meckenheim Kirchplatz 1,

53340 Meckenheim

Телефон: 02225 / 99240

Сайт: www.caritasnet.de

Години роботи:

Понеділок - п'ятниця: 08:00 - 16:00 Uhr

Соціальне консультування (протестантська церква/діаконія) Wachtberg

Ina Hüttenrauch

Am Bollwerk 10, 53343 Wachtberg

Телефон: 0228 342124

Е-Mail: Ina.huettenrauch@ekir.de

Молодіжна міграційна служба Rhein-Sieg-Kreis (JMD)

JMD Rhein Sieg Kreis - це інтеграційний центр для дітей, молоді та дорослих від 12 до 27 років.

Kontakt:

Молодіжна міграційна служба Rhein-Sieg-Kreis
Kirchplatz 1
53340 Meckenheim

Телефон: 02225 / 838695-2
02225 / 838695-9

Контактна особа: Frau Irina Vilver (керівник)

Е-Mail: irina.vilver@kja-bonn.de

Сайт: www.jugendmigrationsdienste.de

Банки

У громаді Wachtberg є філії більшості відомих інститутів. Практично в кожному місті муніципалітету можна знайти відділення банку.

Актуальні адреси та години роботи:

www.wachtberg.de

Домашня сторінка

=> Колекція посилань

=> Поради та адміністрування

=> Банки та ощадні каси вWachtberg

Поштові агенції є в: Berkum, Niederbachem, Villip und Pech.

В екстреному випадку:

Практика невідкладної допомоги сімейного лікаря в Євангельській лікарні

Екстрена прак Bonn Bad Godesberg & Wachtberg
Waldstraße 73, 53177 Bonn

Кontakt:

Телефон: 116 117

Сайт: www.notfallpraxis-badgodesberg.de

Години роботи:

Понеділок, вівторок 19-22 Uhr

Середа 14-22 Uhr

Четвер 19-22 Uhr

П'ятниця 14 -22 Uhr

Субота, неділя та святкові дні з 8-22 Uhr

З 22:00 пацієнти обслуговуються вдома, після запису на безкоштовний номер телефону дежурної служби.:

Телефон. 116 117 (Безкоштовний)

У екстрених випадках можна також домовитися про візит на дім у години екстреної служби. Практика невідкладної допомоги не працює в неробочий час. Будь ласка, зверніться безпосередньо до свого лікаря в звичайний робочий час.

Для дітей та молоді:

Невідкладна практика для дітей та підлітків у лікарні Sankt-Marien

Sankt-Marien-Hospital
Robert-Koch-Straße 1
53115 Bonn Venusberg

Кontakt:

Телефон: 0228 / 2425444

Сайт: www.marien-hospital-bonn.de

Години роботи:

Понеділок, вівторок і четвер о 19:00 Uhr,

Середа і п'ятниця о 14:00 Uhr

Субота, неділя та святкові дні о 09:00 Uhr

Стоматологічна служба

Швидка стоматологічна служба за номером телефону 01805 986 700

Лікарі

Ви можете знайти список лікарів у Wachtberg за посиланням на сайт

www.wachtberg.de

Сім'я, освіта та соціальні справи => Здоров'я

=> Лікарі, натуропат у.а.

Аптека

Forum-Apotheke

Am Wachtbergring 1-3
53343 Wachtberg-Berkum

Кontakt:

Телефон: 0228 / 9239370

Сайт: www.die-forum-apotheke.de

Rodderberg-Apotheke

Konrad-Adenauer-Straße 48
53343 Wachtberg-Niederbachem

Кontakt:

Телефон: 0228 / 943380

Факс: 0228 / 9433833

Wachtberg Apotheke

Rathausstraße 3
53343 Wachtberg-Berkum

Кontakt:

Телефон: 0228 / 346688

Факс: 0228-340008

Сайт: <https://www.wachtberg-apotheke.de>

Волонтерська підтримка

Ми тут для вас.

У громаді Wachtberg є багато людей, які беруть участь у роботі з біженцями та інтеграцією. Волонтерство означає, наприклад, працювати з біженцями у вільний час і не отримувати за це грошей. Ми віддані вам, тому що для нас важливо, щоб ви успішно інтегрувались до нашої спільноти. Ми хочемо вас у цьому підтримати. Ми тісно співпрацюємо з Екуменічною робочою групою (ÖAK). Волонтери протестантської та католицької церков працюють разом в екуменічній робочій групі, щоб підтримати людей, які шукають притулку, і тих, хто втік.

Контактні особи: Bettina Hoffmann (Протестантська церква), Dirk Jüngermann (Католицька Церква) і Renate Offergeld (Католицька Церква).

Контакт дивіться нижче: www.fluchtlingshilfe-wachtberg.de

Ось ми регулярно для вас:

ZUGABE

У ZUGABE віддані волонтери підтримують нужденних жителів Wachtberg, даруючи їм продукти харчування та предмети першої необхідності.

Вихід:

Кожного 4-го четверга місяця з 7:30 до 13:00 Uhr

Де: Berkum

Am Bollwerk 11 (біля церкви St. Marien),

53343 Wachtberg –Berkum (Автобусні лінії 856 і 857, зупинка Rathaus)

Для отримання додаткової інформації дивіться www.fluchtlingshilfe-wachtberg.de

Павільйон одягу

За невеликі гроші тут можна купити одяг, взуття, предмети побуту, постільну білизну, штори, іграшки та книги. Це організовують волонтери.

Години роботи:

В понеділок 15:00 – 17:00 Uhr

В четвер 15:00 – 17:00 Uhr

Де: павільйон одягу

Auf dem Köllenhof 3, 53343 Wachtberg-Ließem

(Автобусна лінія 856, автобусна зупинка: Am Köllenhof)

Для отримання додаткової інформації дивіться

www.fluechtlingshilfe-wachtberg.de

Суботні зустрічі/зустрічі українців

Тут зустрічаються волонтери з Wachtberg та люди з інших країн, які живуть у Wachtberg. Є підтримка у вивченні мови, є чудові ігри та творчі пропозиції для дітей, допомога з бюрократичними труднощами, із заповненням заявок та форм і, звичайно, час для обговорень та кави з тістечками.

Суботні зустрічі

Коли: 2 суботи на місяць з 10:00 до 12:00 Uhr

Де: католицький сімейний центр у Berkum (Am Bollwerk 13)

Українські зустрічі

Коли: 1 раз на місяць по середах з 15:00 до 17:00 Uhr

Де: католицький ректорат у Niederbachem (вулиця Mehlemer/кут Mühlenstr)

Café Auszeit

Тепле запрошення відпочити та обмінятися ідеями в спільноті. Співробітники пілотної точки Wachtberg і ZUGABE готові надати поради та прихильно вислухати, якщо потрібно. Пропозиція безкоштовна.

Коли: кожен 3-й четвер місяця з 15 до 17 години Uhr

Де: Kulturzentrum Köllenhof, Wachtberg-Ließem, Marienforster Weg 14, до якого можна дістатися автобусом 856

Спонсорство навчання та читання

Волонтери підтримують школярів у виконанні домашніх завдань або допомагають у навчанні.

Більше інформації на: www.flüchtlingshilfe-wachtberg.de

Контактна особа: Heike Goertz (ÖAK)

Користуванні велосипедами/+майстерня

Команда волонтерів ремонтує подаровані велосипеди та роздає їх за 5 євро тим, хто їх потребує. Велосипеди не нові, але справні. Якщо у вас зламався велосипед, ви можете відремонтувати його самостійно під керівництвом. Якщо вам потрібен велосипед, зверніться до соціальних працівників.

Бібліотеки

Книги відкривають двері.

Бібліотеки можна знайти за адресою www.wachtberg.de.



VoluMap Wachtberg - ваша цифрова платформа для громадянської активності

Що ще ми робимо:

Спілкуючись один з одним, сміючись разом, знайомлячись, їздячи разом у подорожі. Будь там. Ми з нетерпінням чекаємо на зустріч! Ласкаво просимо!

Контактна особа з питань волонтерської роботи в муніципалітеті Wachtberg:

Katja Ackermann (0160 90501716 oder katja.ackermann@wachtberg.de)

Сприяння залученню до спільноти католицької церкви:

Susanne Molnar (0160 91009092 oder susanne.molnar@erzbistum-koeln.de)

Контактна особа з питань волонтерської роботи в громаді протестантської церкви:

Ina Hüttenrauch (0228 342124 oder Ina.huettenrauch@ekir.de)

Більше інформації можна знайти на сайті:

www.fluechtlingshilfe-wachtberg.de

Молодіжні клуби

У Wachtberg є молодіжні клуби для дітей та молоді в деяких містах (Adendorf, Berkum, Fritzdorf, Niederbachem, Pech, Villip und Werthhoven). Ними керують кваліфіковані професіонали.

Молодіжний клуб Niederbachem

Понеділок:	15 Uhr – 18 Uhr	від 7 до 12 років
Середа:	18 Uhr – 21 Uhr	всі від 13 років
Четвер:	15 Uhr – 18 Uhr	від 7 до 12 років
	17 Uhr – 20 Uhr	всі від 13 років

Де: Mehlemer Str. 3,
53343 Wachtberg Niederbachem

Молодіжний клуб Berkum

Понеділок/середа/четвер: 15:00 Uhr - 20:30 Uhr

Де: Haus Helvetia, Am Bollwerk 10,
53343 Wachtberg-Berkum

Молодіжний клуб Pech

Вівторок: 18:00 Uhr - 20:00 Uhr

Четвер: 16:00 Uhr - 20:00 Uhr

Де: Am Langenacker 3,
53343 Wachtberg-Pech

Молодіжний клуб Villip

Середа/четвер/п'ятниця: 16:00 Uhr - 19:00 Uhr

Субота: 11:00 Uhr - 14:00 Uhr

Де: Zum Römerbrunnen 3,
53343 Wachtberg-Villip

Молодіжний клуб Werthhoven

Середа/четвер/п'ятниця: 16:00 Uhr - 19:00 Uhr

Субота: 14:00 Uhr - 17:00 Uhr

Де: Pössemer Treff, Weißer Weg 9,
53343 Wachtberg-Werthhoven

Молодіжний клуб Fritzdorf

Понеділок: 15:00 Uhr - 18:00 Uhr (відкрита зустріч)

Середа: 15:00 Uhr - 19:00 Uhr (відкрита зустріч)

П'ятниця: 15:00 Uhr - 16:00 Uhr (група для дівчат)

16:00 Uhr - 19:00 Uhr (відкрита зустріч)

Де: Raiffeisenstr. 5,
53343 Wachtberg-Fritzdorf

Молодіжний клуб Adendorf

Понеділок: 18:15 Uhr - 21:15 Uhr

Вівторок/четвер: 17:00 Uhr - 21:00 Uhr

Де: Blockhaus, neben der Schule am Wald,
Neue Schule 11, 53343 Wachtberg-Berkum

Чи хотіли б ви активізуватися?

Хочете займатися спортом у клубі, займатися в пожежній команді, хорові співи, захист довкілля, краєзнавчі гуртки, долучитися до екологічних та природоохоронних ініціатив для свого села?

Знайдіть парафії, спортивні клуби, пожежні бригади, хори тощо за посиланням www.wachtberg.de





Спонсором цієї брошури є



Impressum

Herausgeber: Gemeinde Wachtberg, Rathausstr. 34, 53343 Wachtberg

Konzept und Realisation: Katja Ackermann (Gemeinde Wachtberg), Karl-Heinz Bialas
Text: Katja Ackermann und Margrit Märtens (Gemeinde Wachtberg), Karl-Heinz Bialas
Fotos: Karl-Heinz Bialas und Archiv der Gemeinde Wachtberg, Burak Can Güven, Katja Ackermann, Marie Grzenia

Gestaltung der Broschüre: Katja Ackermann, Margrit Märtens (Gemeinde Wachtberg), Karl-Heinz Bialas, Anna Maria Krause, Nöelle Beuth, Peter Vorrenhagen

Übersetzungen: Ayham Quaimaq und Heba Betar (Arabisch),
Halyna Oleksiv (Ukrainisch und Russisch), Brigitte Manig (Englisch)

Gestaltung und Layout: Burak Can Güven, Peter Vorrenhagen

Illustration: Nina Herold (Bonn)

Druck: Druckerei Eberwein (Wachtberg)

© 2023 (1. Auflage)